

Ep. Balduini.

totaque in momento civitas obtinetur. Diripitur equorum innumera multitudo, auri et argenti, sericorum pretiosarumque vestium atque gemmarum et omnium eorum, quae ab hominibus inter divitias computantur, tam inaestimabilis abundantia reperitur, ut tantum tota non videretur possidere Latinitas.

Ferr. 34, 1.

obtinerunt illud, ubi tot et tantam invenerunt auri copiam, argenti, pretiosorum lapidum et vestimentorum, quod, sicut fertur, vix posset totidem reperiri in tota Latinitate.

Auch die Namensform 'Marculfus' statt 'Murzuflus' spricht für die Benutzung des Briefes. Daneben finden sich allerdings wieder sehr starke Abweichungen, zunächst in der Reihenfolge der berichteten Ereignisse. Der Ferrarienser berichtet erst über die Gefangensetzung Alexius IV. und dann über das erste Gespräch des Murzuflus mit den Lateinern (bis 'iuvenem promissum'), nach dem Briefe ist die Reihenfolge der Ereignisse gerade die umgekehrte. Der Chronist springt sodann gleich auf das zweite Gespräch (mit Dandolo) über, als ob es noch das erste wäre, und schliesst daran richtig die Ermordung Alexius IV.; dann deutet er das für die Kreuzfahrer unglückliche Gefecht vom 9. April 1204 an, springt nun auf die Eroberung des Marienbildes im Februar zurück und weiter zurück auf die Befestigung der Stadt durch Murzuflus. Dann meldet er als zweiten conflictus die Einnahme der Stadt am 12. April, setzt fälschlich darnach die zweitägige¹ Waffenruhe des 10. und 11. April und schliesst daran die Einnahme der Paläste. An Verwirrung und Umkehrung der Ereignisse ist also wahrlich das Mögliche geleistet, doch kann das nach den obigen Proben nicht abhalten, an direkte Benutzung des Briefes zu glauben.

Die nächste Quelle, die ich nachzuweisen vermag, sind gleichfalls Briefe, zur Schlacht bei Navas de Tolosa, nämlich der des Cistercienserabtes Arnald an das Capitel, und der des Königs Alfons von Kastilien an Innocenz III. Man vergleiche:

1) Der Ferrarienser spricht von einer dreitägigen, ein Irrtum, auf den er leicht kommen konnte aus den Worten des Briefes: 'rursus instauramur ad pugnam et quarto die . . . rursus applicamur ad muros'.